

# Table des matières

Introduction de la quatrième édition.....	7
---	---

## PARTIE I

### Le niveau métadidactique

CHAPITRE 1. <b>Le champ du français</b> <b>langue étrangère et seconde</b> .....	13
1.0. <b>Pourquoi parle-t-on de FLE ?</b> .....	13
1.1. <b>La structuration diachronique du champ</b> .....	14
1.1.1. Comment le français devint langue étrangère .....	14
1.1.2. Pas de FLE sans diffusion du français .....	16
1.1.3. Les moyens de la diffusion .....	16
1.1.4. L'expansion de la langue française.....	18
1.2. <b>La structuration synchronique du champ</b> .....	21
1.2.1. Le concept de champ.....	21
1.2.2. La politique linguistique et la planification linguistique ...	22
1.3. <b>Les acteurs institutionnels</b> .....	23
1.3.1. <b>Les ministères français et leurs opérateurs</b> .....	24
1.3.1.1. Le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères.....	24
1.3.1.2. L'institut français.....	26
1.3.1.3. L'Agence pour l'enseignement du français à l'étranger (AEFE)...	26
1.3.1.4. Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche (MEN) .....	26
1.3.1.5. Campus France .....	27
1.3.1.6. Le ministère de la Culture et de la Communication .....	27
1.3.1.7. La Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF).....	27
1.3.1.8. Radio France Internationale (RFI).....	28
1.3.2. <b>Les associations professionnelles</b> .....	28
1.3.2.1. La Fédération internationale des professeurs de français (FIPF).....	28
1.3.2.2. L'Association des centres universitaires d'études françaises pour l'étranger (ADCUEFE-Campus FLE).....	29



1.3.2.3. SOUFFLE .....	29
1.3.2.4. L'Association de didactique du français langue étrangère (ASDIFLE) .....	29
1.3.2.5. La Société internationale pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde (SIHFLES) .....	30
<b>1.3.3. Les institutions d'enseignement, de formation et de recherche</b> .....	30
1.3.3.1. L'Alliance française .....	30
1.3.3.2. La Mission laïque française .....	31
1.3.3.3. L'Alliance israélite universelle .....	32
1.3.3.4. L'Œuvre des écoles d'Orient .....	32
1.3.3.5. Le Centre international d'études pédagogiques (CIEP) .....	32
1.3.3.6. Le BELC .....	33
1.3.3.7. Le Crédif .....	34
1.3.3.8. Les universités .....	34
<b>1.3.4. Le monde éditorial</b> .....	35
1.3.4.1. CLE International .....	35
1.3.4.2. Les éditions Didier .....	35
1.3.4.3. Hachette (EDICEF) .....	35
1.3.4.4. Les Presses Universitaires de Grenoble (PUG) .....	36
1.3.4.5. Le français dans le monde .....	36
1.3.4.6. Maison des langues .....	36
<b>1.3.5. La Francophonie</b> .....	36
1.3.5.1. La Conférence des ministres de l'Éducation des pays ayant le français en partage (CONFEMEN) .....	37
1.3.5.2. L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) .....	37
1.3.5.3. L'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), ex-AUPELF-UREF .....	38
1.3.5.4. L'université Senghor .....	38
1.3.5.5. TV5 Monde .....	39
<b>Pour en savoir plus</b> .....	39

<b>CHAPITRE 2. La didactique du français langue étrangère et seconde, sous-ensemble d'une discipline nouvelle en sciences humaines: la didactique des langues</b> .....	41
<b>2.1. L'ambition scientifique de la didactique des langues</b> .....	41
<b>2.2. Le positionnement de la DDL dans le champ scientifique</b> .....	45
2.2.1. La pédagogie .....	46
2.2.2. La DDL, une science humaine à part entière ? .....	47



<b>2.2.3. La délimitation de l'objet de la DDL</b> .....	48
2.2.3.1. <i>Considérations éthiques</i> .....	48
2.2.3.2. <i>L'objet</i> .....	49
2.2.3.3. <i>Les procédures méthodologiques</i> .....	50
a) <i>La conceptualisation et l'objectivation</i> .....	50
b) <i>La procédure de compression et la procédure d'expansion</i> .....	51
<b>2.2.4. La DDLES, une partie des sciences de l'éducation ?</b> .....	52
2.2.4.1. <i>Le curriculum</i> .....	53
2.2.4.2. <i>Multiculturalisme et interculturalisme</i> .....	55
<b>2.2.5. La DDLES comme science du langage</b> .....	59
2.2.5.1. <i>La linguistique appliquée</i> .....	60
2.2.5.2. <i>La relation de la didactique des langues avec les langues</i> .....	61
2.2.5.3. <i>Didactique du français langue maternelle vs didactique du français langue étrangère et seconde</i> .....	63
<b>2.2.6. La didactologie des langues et des cultures</b> .....	66
<b>2.3. Conclusion</b> .....	67
<b>Pour en savoir plus</b> .....	70
<b>CHAPITRE 3. Quelques concepts organisateurs en didactique des langues</b> .....	71
<b>3.1. Le concept de langue</b> .....	71
3.1.1. <i>La langue, concept linguistique</i> .....	71
3.1.2. <i>La langue, concept didactique</i> .....	73
3.1.3. <i>La langue comme objet d'enseignement et d'apprentissage</i> .....	73
3.1.3.1. <i>Aspect idiomatique : quelle variété enseigner ?</i> .....	74
3.1.3.2. <i>Aspect culturel : la culture comme concept didactique</i> .....	76
3.1.3.3. <i>La nécessaire prise en compte de la fonction symbolique</i> .....	78
3.1.3.4. <i>Aspect culturel : quelle culture enseigner ?</i> .....	79
<b>3.2. Langue maternelle, langue étrangère, langue seconde</b> .....	81
3.2.1. <i>Généralités</i> .....	81
3.2.2. <i>Le français langue maternelle</i> .....	82
3.2.3. <i>Le français langue étrangère</i> .....	85
3.2.4. <i>Le français langue seconde</i> .....	86
<b>3.3. Les situations d'enseignement et d'apprentissage</b> .....	89
3.3.1. <i>Situation endolingue et situation exolingue</i> .....	89



3.3.2. Une conception prototypique des situations d'enseignement et d'apprentissage.....	90
3.3.2.1. En situation de FLM.....	92
3.3.2.2. En situation de FLE.....	92
3.2.3.3. En situation de FLS.....	93
Pour en savoir plus .....	95
CHAPITRE 4. Les conditions d'appropriation d'une langue étrangère et seconde : l'enseignement et l'apprentissage, la classe et ses acteurs.....	
4.1. Aspects neurodidactiques .....	97
4.2. Aspects psycholinguistiques .....	98
4.2.1. Didactique et cognitivisme .....	98
4.2.2. Principes d'une méthodologie cognitiviste en didactique des langues.....	101
4.3. L'appropriation.....	102
4.3.1. L'acquisition.....	102
4.3.2. L'apprentissage .....	103
4.3.2.1. L'interlangue .....	104
4.3.2.2. Les stratégies d'apprentissage .....	105
4.3.2.3. Les styles d'apprentissage .....	107
4.3.3. L'enseignement.....	109
4.3.3.1. L'enseignement comme guidage .....	110
4.3.3.2. L'autonomie de l'apprenant .....	111
4.3.3.3. Le contrat didactique.....	111
4.3.3.4. Les styles d'enseignement .....	112
4.4. Le concept de classe.....	112
4.4.1. Une compression de l'espace .....	113
4.4.2. Une compression du temps .....	114
4.4.3. Une compression disciplinaire : des contenus aux savoirs en passant par les compétences .....	116
4.4.3.1. Contenus, programmes, syllabus .....	116
4.4.3.2. La transposition didactique .....	118
4.4.3.3. Référentiel.....	119
4.4.3.4. Compétences .....	119
4.4.3.5. Savoir, savoir déclaratif et savoir procédural .....	120
4.4.4. L'interaction en classe de langue .....	122



4.4.5. Le métalangage en classe de langue .....	123
4.4.6. La consigne .....	124
4.5. L'apprenant .....	125
4.5.1. La centration sur l'apprenant .....	127
4.5.2. Les concepts associés à la centration sur l'apprenant .....	128
4.5.2.1. Besoins et objectifs .....	128
4.5.2.2. Motivation et posture d'apprentissage .....	130
4.6. L'enseignant .....	131
4.6.1. Profils d'enseignants .....	131
4.6.1.1. L'enseignant natif et l'enseignant non natif .....	131
4.6.1.2. Le paramètre social et les représentations .....	131
4.6.1.3. Les types d'enseignants .....	132
4.6.2. La formation de l'enseignant de FLES .....	133
4.6.2.1. De la formation initiale à la formation continue et à l'autoformation .....	133
4.6.2.2. La théorisation de la formation .....	136
Pour en savoir plus .....	137

## PARTIE II

# Le niveau méthodologique

CHAPITRE 1. Les compétences fondamentales .....	141
1.0. La compétence de communication : éléments pour un cadrage méthodologique .....	141
1.1. Les compétences de compréhension .....	145
1.1.1. La compréhension de l'oral .....	148
1.1.1.1. La perception auditive .....	149
1.1.1.2. Les types de discours .....	150
1.1.1.3. Les objectifs d'écoute .....	150
1.1.1.4. Les stratégies d'apprentissage et d'écoute .....	151
1.1.2. La compréhension des écrits .....	153
1.1.2.1. L'approche globale des textes écrits : une méthode spécifique ...	155
1.1.2.2. Les types de lecture .....	157
1.1.2.3. Le projet de lecture et les étapes de la lecture .....	157
1.1.2.4. L'expérience des textes et les genres textuels/discursifs .....	158



1.1.2.5. Outils pour l'élaboration d'une grille de lecture :	
les attentes textuelles .....	162
a) Pour lire le texte narratif .....	162
b) Pour lire le texte descriptif .....	163
c) Pour lire le texte argumentatif .....	164
1.1.2.6. Conclusion.....	166
<b>1.2. Les compétences d'expression</b>	
<b>ou de production.....</b>	<b>167</b>
<b>1.2.1. La production orale.....</b>	<b>167</b>
1.2.1.1. La phonétique et l'enseignement de l'oral .....	168
1.2.1.2. La production orale .....	170
<b>1.2.2. La production écrite.....</b>	<b>174</b>
1.2.2.1. Quelques modèles du processus d'écriture .....	175
1.2.2.2. La production écrite .....	177
1.2.2.3. L'articulation lecture/écriture ou la production sur modèle.....	179
1.2.2.4. L'écriture créative .....	180
<b>1.3. Conclusion.....</b>	<b>182</b>
<b>Pour en savoir plus .....</b>	<b>182</b>
 <b>CHAPITRE 2. Quelques concepts méthodologiques</b>	
<b>et outils de référence .....</b>	<b>185</b>
<b>2.1. La progression .....</b>	<b>185</b>
2.1.1. Évolution du concept.....	185
2.1.2. Une proposition de parcours d'appropriation linguistique.....	187
<b>2.2. Des outils de référence.....</b>	<b>188</b>
2.2.1. Le français fondamental .....	188
2.2.2. Un niveau-seuil .....	191
2.2.3. Le cadre européen commun de référence pour l'apprentissage et l'enseignement des langues.....	196
2.2.4. Le Portfolio européen des langues.....	199
2.2.5. Conclusion .....	200
<b>2.3. L'évaluation.....</b>	<b>201</b>
2.3.1. Les différents types d'évaluation .....	202
2.3.2. L'évaluation et les objectifs de l'éducation .....	204
2.3.3. La démultiplication des objectifs.....	205



2.3.4. Les outils de l'évaluation de la compréhension de l'oral, des écrits et de la production écrite.....	207
2.3.5. Les principaux outils pour l'évaluation de la production orale.....	208
2.3.6. Les grilles d'évaluation et le barème.....	208
2.3.7. L'autoévaluation.....	210
2.3.8. Conclusion.....	211
<b>2.4. Les certifications en FLE.....</b>	<b>213</b>
2.4.1. Les diplômes universitaires de français langue étrangère.....	215
2.4.2. Les diplômes nationaux d'État du ministère de l'Éducation : les DELF, DALF et DILF.....	218
2.4.2.1. Les six diplômes des Diplômes d'études en langue française et des Diplômes approfondis de langue française (version tout public).....	219
2.4.2.2. Les Diplômes d'études en langue française pour des publics d'âge scolaire : le DELF junior et le DELF scolaire.....	222
2.4.2.3. Les Diplômes d'études en langue française pour les enfants : le DELF Prim.....	223
2.4.2.4. Les Diplômes d'études en langue française à option professionnelle : Les DELF Pro.....	223
2.4.2.5. Le Diplôme initial de langue française ou le DILF A1.1.....	224
2.4.3. Les examens en FOS de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris Île-de-France.....	225
2.4.4. Le Diplôme de compétence en langue du Ministère de l'Éducation nationale : le DCL.....	228
2.4.5. Conclusion.....	229
<b>2.5. Les niveaux et les échelles de niveaux.....</b>	<b>230</b>
2.5.1. Les niveaux.....	230
2.5.2. Les échelles de niveaux.....	231
<b>2.6. Les tests.....</b>	<b>233</b>
2.6.1. Le test d'évaluation de français ou TEF.....	234
2.6.2. Le test de connaissance du français ou TCF.....	234
2.6.3. Une version spécifique du TCF, le test de connaissance du français pour la demande d'admission préalable en 1 <sup>er</sup> cycle ou TCF DAP.....	235
2.6.4. Conclusion.....	236
<b>Pour en savoir plus.....</b>	<b>237</b>



**Annexe 1: Le dispositif des examens universitaires de l'ADCUEFE Campus-FLE** ..... 239

**Annexe 2: Le dispositif des diplômes nationaux: DILF, DELF et DALF** ..... 246

**Annexe 3: L'échelle de niveaux du *Cadre européen commun de référence pour les langues* (pp. 26-27)** ..... 256

**Annexe 4: Tableau de correspondances entre les certifications et l'échelle de niveaux** ..... 260

**CHAPITRE 3. Méthodologies et méthodes** ..... 263

**3.1 Histoire des méthodologies**..... 263

    3.1.1. Les grandes familles méthodologiques ..... 263

    3.1.2. Méthodes et méthodologies ..... 263

    3.1.3. La méthodologie traditionnelle d'enseignement des langues étrangères..... 265

    3.1.4. La méthodologie directe ..... 266

    3.1.5. La méthodologie audio-orale ..... 268

    3.1.6. La méthodologie structuro-globale audiovisuelle: 1960-1980 ..... 270

    3.1.7. L'approche communicative: ≈ des années 1980 à nos jours..... 273

    3.1.7. La perspective actionnelle: depuis la décennie 2000..... 278

**3.2. Les méthodologies non conventionnelles** ..... 284

    3.2.1. La méthode communautaire..... 284

    3.2.2. La méthode par le silence..... 285

    3.2.3. La méthode par le mouvement..... 285

    3.2.4. La suggestopédie ..... 286

    3.2.5. L'approche naturelle ..... 287

**3.3. Comment choisir une méthode?** ..... 287

    3.3.1. Une grille d'analyse de méthodes élaborée en 1984..... 288

    3.3.2. La grille d'analyse de méthodes élaborée en 1987 ..... 290

    3.3.3. Éléments pour créer sa propre grille d'analyse ..... 291

**3.4. Le matériel complémentaire** ..... 292

**Pour en savoir plus** ..... 294



CHAPITRE 4. <b>Méthodologies particulières</b> .....	297
<b>4.1. Méthodologies et pédagogies du français langue seconde</b> .....	297
<b>4.1.1. L'immersion linguistique</b> .....	297
4.1.1.1. <i>Les types classiques d'immersion</i> .....	299
4.1.1.2. <i>L'immersion longue (ou précoce)</i> .....	299
4.1.1.3. <i>L'immersion courte (ou tardive)</i> .....	299
<b>4.1.2. Le français intensif et l'approche neurolinguistique</b> .....	300
<b>4.1.3. La méthodologie convergente</b> .....	301
<b>4.1.4. La pédagogie des grands groupes</b> .....	302
<b>4.1.5. Le français langue de scolarisation</b> .....	304
<b>4.1.6. La scolarisation des élèves allophones dans le système scolaire français</b> .....	305
4.1.6.1. <i>L'accueil des enfants allophones en France</i> .....	305
4.1.6.2. <i>Caractéristiques méthodologiques du français langue seconde/langue de scolarisation</i> .....	308
<b>4.1.7. L'enseignement du français aux adultes allophones migrants</b> .....	310
<b>4.2. CLIL-EMILE : Une approche intégrée d'enseignement disciplinaire en langue étrangère</b> .....	312
<b>4.3. Méthodologies destinées aux jeunes enfants</b> .....	315
<b>4.3.1. L'enseignement précoce des langues vivantes</b> .....	316
4.3.1.1. <i>Aspects psycholinguistiques</i> .....	316
4.3.1.2. <i>L'entrée par le jeu et par la fiction</i> .....	317
4.3.1.3. <i>Restrictions</i> .....	318
<b>4.3.2. L'éveil au langage</b> .....	319
<b>4.4. Le français sur objectifs spécifiques</b> .....	321
<b>4.4.1. Historique de la problématique</b> .....	322
4.4.1.1. <i>Le français scientifique et technique (la décennie 1960)</i> .....	322
4.4.1.2. <i>Le français de spécialité et le français fonctionnel (la décennie 1970)</i> .....	322
4.4.1.3. <i>Le creux de la vague : les années 1980</i> .....	323
4.4.1.4. <i>Le français sur objectifs spécifiques : un nouveau souffle dans les années 1990</i> .....	324
4.4.1.5. <i>Le français langue professionnelle et le français sur objectifs universitaires (les années 2000)</i> .....	326
<b>4.4.2. Aspects méthodologiques du français sur objectifs spécifiques</b> .....	328
4.4.2.1. <i>Objectifs et besoins</i> .....	328



4.4.2.2. Jalons méthodologiques.....	329
a) Du français fonctionnel à l'enseignement fonctionnel du français: Monsieur Thibaut et le bec Bunsen .....	329
b) L'approche réaliste de Martine Henao et Simone Eurin .....	330
c) Élaborer une formation en FOS: la démarche de Jean-Marc Mangiante et Chantal Parpette .....	331
<b>4.4.3. Quelques techniques d'enseignement pour le FOS et le FOU .....</b>	<b>332</b>
4.4.3.1. Pour le FOS .....	332
4.4.3.2. Pour le FOU .....	333
<b>4.4.4. Le texte et les discours scientifiques.....</b>	<b>334</b>
4.4.4.1. Types de discours .....	335
4.4.4.2. Quelques caractéristiques du discours scientifique .....	337
<b>Pour en savoir plus .....</b>	<b>338</b>

PARTIE III

Le niveau technique

CHAPITRE 1. L'intervention sur la forme .....	343
<b>1.1. La grammaire .....</b>	<b>343</b>
1.1.1. La grammaire, un concept didactique .....	343
1.1.2. Enseignement explicite ou implicite ? .....	347
1.1.3. L'intervention grammaticale doit-elle se faire avant ou après la production de l'apprenant ? .....	349
1.1.4. Conceptions et traitements de l'erreur.....	349
1.1.5. La grammaire et la norme .....	352
1.1.6. Une démarche de focalisation sur la forme: la conceptualisation.....	353
1.1.7. Le métalangage grammatical.....	354
1.1.8. Le manuel de grammaire .....	357
<b>1.2. La traduction .....</b>	<b>358</b>
1.2.1. Traduction interprétative et traduction pédagogique .....	359
1.2.2. Les types de traduction pédagogique.....	360
1.2.3. Intérêt de la traduction pédagogique.....	361
1.2.4. Difficultés et inconvénients de la traduction pédagogique.....	362



<b>1.3. Le lexique</b> .....	362
1.3.1. Lexique et grammaire .....	363
1.3.2. Aspects quantitatifs : fréquence et valeur communicative .....	364
1.3.3. Évolution des conceptions méthodologiques et psycholinguistiques .....	365
1.3.4. Quelques pistes pour l'enseignement du vocabulaire .....	367
<b>Pour en savoir plus</b> .....	368
 <b>CHAPITRE 2. La littérature et les documents authentiques</b> ....	371
<b>2.1. La littérature et le texte littéraire</b> .....	371
2.1.0. Introduction .....	371
2.1.1. Bilan : recherches et méthodologies .....	373
2.1.1.1. Du côté des méthodologies .....	374
2.1.1.2. Du côté des discours .....	376
2.1.1.3. La décennie 1990 .....	377
2.1.1.4. Depuis le CECR .....	379
2.1.2. Perspectives : une approche possible du texte littéraire en classe de langue ou un parcours à étapes .....	382
2.1.2.1. La prélecture .....	383
2.1.2.2. Le premier contact : une lecture silencieuse .....	385
2.1.2.3. Un premier niveau de lecture, l'approche globale .....	385
2.1.2.4. Un deuxième niveau de lecture, l'étude des invariants textuels, discursifs, génériques et typologiques .....	386
2.1.2.5. Une lecture approfondie, l'étude du traitement particulier des invariants et des spécificités de l'écriture ou les étonnements du texte .....	388
2.1.2.6. Les éléments culturels, entre universalité et singularité .....	390
2.1.2.7. Les Activités de prolongement .....	392
2.1.3. L'approche interculturelle : le groupement de textes, entre identité et altérité .....	394
2.1.4. Conclusion .....	397
<b>2.2. Les documents authentiques</b> .....	400
2.2.1. Du matériel fabriqué au document authentique .....	400
2.2.1.1. Le matériel fabriqué .....	400



2.2.1.2. Le débat des années 1970 et le niveau 2 .....	401
<b>2.2.2. Les documents authentiques : définition et principes méthodologiques.....</b>	<b>404</b>
<b>2.2.3. La diversité des supports authentiques .....</b>	<b>407</b>
2.2.3.1. Les documents authentiques écrits .....	407
2.2.3.2. Les documents authentiques oraux.....	407
2.2.3.3. Les documents visuels et télévisuels .....	409
2.2.3.4. Les documents authentiques électroniques .....	410
<b>2.2.4. Les stratégies d'exploitation.....</b>	<b>413</b>
<b>2.2.5. Conclusion .....</b>	<b>415</b>
<b>Pour en savoir plus .....</b>	<b>415</b>
<b>CHAPITRE 3. Les outils de la classe.....</b>	<b>419</b>
<b>3.1. Les pratiques d'intervention.....</b>	<b>419</b>
3.1.1. Exercices, activités, tâches .....	419
<b>3.1.2. Typologie d'exercices, d'activités et de tâches.....</b>	<b>424</b>
3.1.2.1. Les activités plus appropriées pour la compréhension .....	425
3.1.2.1.1. Les questionnaires.....	425
3.1.2.1.2. Les exercices de réparation de texte ou les textes lacunaires .....	426
3.1.2.1.3. Les activités de reconstitution de texte ou les puzzles.....	427
3.1.2.1.4. Les exercices de mise en relation.....	427
3.1.2.1.5. Les activités d'analyse et de synthèse .....	428
3.1.2.2. Les activités plus appropriées pour la production.....	429
3.1.2.2.1. Les activités d'écriture.....	429
3.1.2.2.2. Les activités de réécriture.....	431
3.1.2.3. Les activités ludiques.....	434
3.1.2.4. La simulation globale.....	436
3.1.2.5. Conclusion .....	437
<b>3.2. Les matériels technologiques.....</b>	<b>437</b>
3.2.1. Le tableau .....	438
3.2.2. Du tableau de feutre au tableau blanc interactif (TBI).....	438
3.2.3. Le son et l'image, le laboratoire de langue.....	439
3.2.4. Les classes modernes : le plurimédia et le multimédia ..	440
3.2.5. Les technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement/apprentissage .....	441
<b>Pour en savoir plus .....</b>	<b>445</b>
<b>Bibliographie générale .....</b>	<b>449</b>

